

ПРОТОКОЛ
о внесении изменений
в Соглашение между Правительством Российской Федерации
и Федеральным Советом Швейцарской Конфедерации
о международном автомобильном сообщении от 20 октября 2014 г.

Правительство Российской Федерации и Федеральный Совет Швейцарской Конфедерации, в дальнейшем именуемые Сторонами, руководствуясь статьей 18 Соглашения между Правительством Российской Федерации и Федеральным Советом Швейцарской Конфедерации о международном автомобильном сообщении, совершенного в г. Москве 20 октября 2014 г. (далее – Соглашение), согласились о нижеследующем:

Статья 1

В статью 2 Соглашения внести следующие изменения:

1) пункт 1 изложить в следующей редакции:

«1) «компетентные органы»:

а) с Российской Стороны – Министерство транспорта Российской Федерации, в отношении контроля соблюдения правил дорожного движения, предусмотренного статьей 11 настоящего Соглашения, – Министерство внутренних дел Российской Федерации;

б) со Швейцарской Стороны – Федеральное ведомство транспорта Федерального департамента окружающей среды, транспорта, энергетики и коммуникаций, в отношении пункта 1 статьи 8 настоящего Соглашения – Федеральное ведомство автомобильных дорог.

В случае замены одного из компетентных органов Стороны уведомляют об этом друг друга по дипломатическим каналам;»;

2) пункт 3 изложить в следующей редакции:

«3) «автотранспортное средство»:

а) при перевозке грузов – грузовой автомобиль, грузовой автомобиль

с прицепом, автомобильный тягач или автомобильный тягач с полуприцепом;

в) при перевозке пассажиров – автобус, предназначенный для перевозки пассажиров и имеющий более 9 мест для сидения, включая место водителя, а также (в случае необходимости) с прицепом для перевозки багажа.

Автотранспортное средство должно находиться в собственности перевозчика или в его распоряжении на основании договора аренды или лизинга;»;

3) пункт 8 изложить в следующей редакции:

«8) «специальное разрешение»:

а) документ, предоставляющий право на осуществление перевозки принадлежащим перевозчику, зарегистрированному в государстве одной Стороны, автотранспортным средством, габариты или весовые параметры которого превышают нормы, установленные законодательством государства другой Стороны, или автотранспортным средством с опасным грузом по территории государства другой Стороны;

в) документ, предоставляющий перевозчику государства одной Стороны право на осуществление перевозки грузов с территории государства другой Стороны на территорию третьего государства или с территории третьего государства на территорию государства этой другой Стороны.».

Статья 2

Статью 4 Соглашения изложить в следующей редакции:

«Статья 4

1. Нерегулярные перевозки пассажиров осуществляются на основании разрешений, выдаваемых компетентными органами государств Сторон для проезда по участкам, расположенным на территории их государств.

2. Для каждой нерегулярной перевозки пассажиров выдается разрешение, дающее право осуществить одну поездку туда и обратно, если другое количество поездок не указано в самом разрешении.

3. Компетентные органы государств Сторон ежегодно бесплатно передают друг другу взаимно согласованное количество бланков разрешений на нерегулярные перевозки пассажиров. Разрешения должны иметь подпись ответственного лица и печать компетентного органа. Разрешения, выданные в течение календарного года, действительны до 31 января следующего года.

4. Компетентные органы государств Сторон согласовывают между собой порядок обмена бланками разрешений.

5. Разрешение, указанное в пункте 1 настоящей статьи, не требуется в случае замены автобуса, который потерпел аварию или поломку, другим автобусом.».

Статья 3

Дополнить Соглашение статьей 5бис следующего содержания:

«Статья 5бис

1. В целях обеспечения транспортной безопасности данные о пассажирах и персонале (экипаже) автотранспортных средств, используемых перевозчиком государства одной Стороны, осуществляющим регулярные и нерегулярные перевозки пассажиров на территории государства другой Стороны в соответствии с настоящим Соглашением, передаются в информационную систему, созданную в этих целях, если это предусмотрено законодательством государства другой Стороны.

2. Данные, указанные в пункте 1 настоящей Статьи, носят персональный характер и содержат следующую информацию:

- 1) фамилия, имя, отчество;
- 2) дата рождения;

3) вид и номер документа, удостоверяющего личность, по которому приобретается билет;

4) пункт отправления, пункт назначения, вид маршрута следования (беспересадочный, транзитный);

5) дата поездки;

6) пол;

7) гражданство;

8) занимаемая должность в экипаже транспортного средства (только для экипажа).

3. Обработка персональных данных должна осуществляться на законной и справедливой основе.

4. Хранение персональных данных о пассажирах и персонале (экипаже) автотранспортных средств должно осуществляться в форме, позволяющей определить субъекта персональных данных, не дольше, чем этого требуют цели обработки персональных данных, для которых они были собраны или для которых они впоследствии обрабатываются.

5. Обработке подлежат только персональные данные, которые отвечают целям их обработки. Содержание и объем обрабатываемых персональных данных должны соответствовать заявленным целям обработки. Обрабатываемые персональные данные не должны быть избыточными по отношению к заявленным целям их обработки. При обработке персональных данных должны быть обеспечены точность персональных данных, их достаточность, а в необходимых случаях и актуальность по отношению к целям обработки персональных данных. Должны приниматься необходимые меры по обеспечению удаления или уточнения неполных или неточных данных и уточнению их смысла.

6. Данные персонального характера могут передаваться только компетентным органам, должным образом наделенным полномочиями в соответствии с законодательством государств Сторон.

7. Лица, осуществляющие обработку персональных данных, в соответствии с настоящей статьей должны принимать необходимые правовые, организационные и технические меры или обеспечивать их принятие для защиты персональных данных от неправомерного или случайного доступа к ним, уничтожения, изменения, блокирования, копирования, предоставления, распространения персональных данных, а также от иных неправомерных действий в отношении персональных данных.

8. Лица, которые передают данные персонального характера, уведомляются, что указанные данные будут переданы в соответствии с настоящей Статьей только компетентным органам, должным образом наделенным полномочиями согласно законодательству государств Сторон, а также информируются о целях такой передачи данных.».

Статья 4

Статью 6 Соглашения изложить в следующей редакции:

«Статья 6

1. Перевозки грузов между государствами Сторон или транзитом по их территориям осуществляются без разрешений.

2. Перевозчик государства одной из Сторон может осуществлять перевозку грузов с территории государства другой Стороны на территорию третьего государства, а также с территории третьего государства на территорию государства другой Стороны при условии наличия специального разрешения, предусмотренного подпунктом «b» пункта 8 статьи 2 настоящего Соглашения и выдаваемого компетентными органами государства другой Стороны.

3. Специальное разрешение, предусмотренное подпунктом «b» пункта 8 статьи 2 настоящего Соглашения, дает право на осуществление одной поездки туда и обратно.

4. Компетентные органы государств Сторон ежегодно бесплатно передают друг другу взаимно согласованное количество бланков специальных разрешений, предусмотренных подпунктом «b» пункта 8 статьи 2 настоящего Соглашения. Специальные разрешения должны иметь подпись ответственного лица и печать компетентного органа. Специальные разрешения, выданные в течение календарного года, действительны до 31 января следующего года.

5. Компетентные органы государств Сторон согласовывают между собой порядок обмена бланками специальных разрешений, предусмотренных подпунктом «b» пункта 8 статьи 2 настоящего Соглашения.».

Статья 5

Статью 7 Соглашения исключить.

Статья 6

В статью 8 Соглашения внести следующие изменения:

1) в пункте 1 слова «компетентного органа государства другой Стороны» заменить словами «, указанное в подпункте «a» пункта 8 статьи 2 настоящего Соглашения,»;

2) пункт 2 дополнить словами «, которое может предусматривать необходимость получения специального разрешения, указанного в подпункте «a» пункта 8 статьи 2 настоящего Соглашения».

Статья 7

Пункт 2 статьи 12 Соглашения изложить в следующей редакции:

«2. В соответствии с законодательством государств Сторон плата за пользование дорожной инфраструктурой, в том числе автомобильными дорогами, автомагистралями, мостами и тоннелями, находящимися на территории государств Сторон, включая плату в счет возмещения вреда,

причиняемого дорожной инфраструктуре автотранспортными средствами, может взиматься на недискриминационной основе с перевозчиков государств Сторон.».

Статья 8

Подпункты 1 – 3 пункта 2 статьи 16 Соглашения изложить в следующей редакции:

- «1) сделать перевозчику предупреждение в письменном виде;
- 2) приостановить действие или отменить ранее выданное перевозчику разрешение или специальное разрешение;
- 3) прекратить выдачу перевозчику новых разрешений или специальных разрешений на осуществление перевозок на территории государства другой Стороны.».

Статья 9

Настоящий Протокол вступает в силу по истечении 30 дней с даты получения по дипломатическим каналам последнего из письменных уведомлений, которыми Стороны информируют друг друга о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Совершено в г. Москве «15» октября 2021 года, в двух экземплярах, каждый на русском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство
Российской Федерации



За Федеральный Совет
Швейцарской Конфедерации

